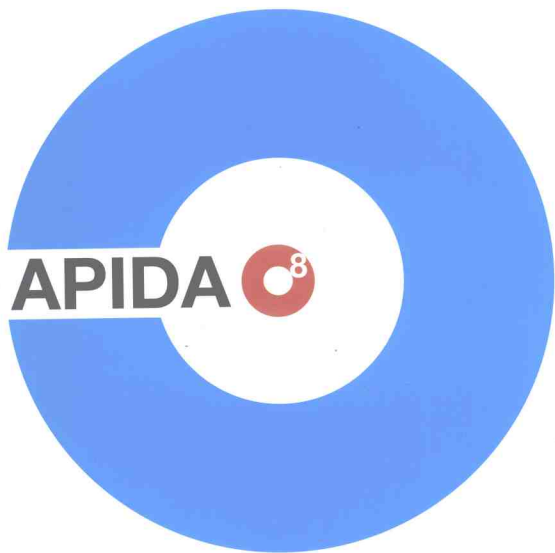


TOP 10x10 APIDA

第16届亚太区室内设计大奖入围及获奖作品集 of 16th APIDA



TOP 10x10 APIDA

of 16th APIDA

第16届亚太区室内设计大奖入围及获奖作品集

翟东晓/深圳市创福美图文化发展有限公司 编著

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

第16届亚太区室内设计大奖入围及获奖作品集: 汉英对照 / 翟东晓, 深圳市创福美图文化发展有限公司编著.
大连: 大连理工大学出版社, 2009.3

ISBN 978-7-5611-4719-1

I. 第… II. ①翟…②深… III. 室内设计—作品集—亚太地区—现代 IV. TU238

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第025744号

出版发行: 大连理工大学出版社

(地址: 大连市软件园路80号 邮编: 116023)

印刷: 利丰雅高印刷(深圳)有限公司

幅面尺寸: 230mm × 290mm

印 张: 25.5

插 页: 4

出版时间: 2009年4月第1版

印刷时间: 2009年4月第1次印刷

责任编辑: 袁 斌 张 泓

责任校对: 陈 晶

装帧设计: 刘竞华

文字翻译: 赵景熙

ISBN 978-7-5611-4719-1

定 价: 320.00元

电 话: 0411-84708842

传 真: 0411-84701466

邮 购: 0411-84703636

E-mail: designbook@yahoo.cn

URL: <http://www.dutp.cn>

设计书店全国联销: www.designbook.cn

The exclusive distributorship in Taiwan is offered to ArchiHeart Corporation.
Any infringement shall be subject to penalties.

中国台湾地区独家经销权委托给ArchiHeart Corporation(心空间文化事业有限公司), 侵权必究。

“Asia-Pacific Interior Design Awards (APIDA) has been going successfully for sixteen years, which has witnessed the rapid progress and improvement of interior design level around Asia-Pacific region.”

preface 前言



Mr. Kinney Chan 陈德坚

Chairman of HKIDA
香港室内设计协会主席



Ms. Margaret Lai 黎燕珊

Chairlady of APIDA 2008
2008 亚太室内设计大奖评委会主席

With gratitude of the enthusiastic participants, this year HKIDA has collected the greatest number of APIDA entries, more than 600 entries from Asia-Pacific Region including Mainland China, China Hong Kong, Japan, Malaysia, Singapore, China Taiwan, Thailand, The Philippines and New Zealand. They have received to contest the supreme honorable awards of APIDA, which has proved to be a remarkable index at Asia-Pacific Rim in purpose to enhance the professional standard of interior designers. It provides a communicate platform for the participants to view and emulate the outstanding entries and represents the status of distinction and excellence in interior design.

Reviewing the past and looking into the future, APIDA will continue to give recognition to outstanding interior design projects and designers, promoting professional standards and ethics among interior design practices operating in the Asia-Pacific region.

亚太室内设计大奖已经成功举办 16 届了，其 16 年的历程见证了整个亚太地区室内设计水平的发展与提升。

今年，香港室内设计协会收到了来自中国内地、中国香港、日本、马来西亚、新加坡、中国台湾、泰国、菲律宾、新西兰等亚太国家和地区的 600 多个参赛项目，我们向这些参赛的设计师们表示感谢，提高室内设计的专业水准是 APIDA 的目标，如今它已成为亚太地区室内设计的风向标，设计师们竞相角逐的殊荣。APIDA 为参赛者搭建了相互交流的沟通平台，通过这一平台设计师们可以展示自己的优秀作品，取长补短，表现室内设计的匠心独运和优秀卓越。

回顾过去，展望未来，亚太室内设计大奖将一如既往地优秀室内设计作品和设计师给予支持和鼓励，推动亚太地区的室内设计水平更上一层楼！

Local Judges



Alfred Cheung Kin Ting

Renowned Movie Director, Program Host and Creative Consultant

張望畢業於香港浸會學院文學系，又獲中文大學電影文憑，自幼醉心電影工作。曾與美國派拉蒙電影公司合作，發展多年來致力發展電影，成績卓越。從事電影事業的二十年中，執導廣州製片、編劇、主演、導演的電影超過四十部。



Bernard M. B. Hui

Rocco Design Architects Ltd.

Bernard M. B. Hui was born in Hong Kong. He is a Professional Architect. He is also a founder and the Executive Director of Rocco Design Architects Ltd. In the past 26 years, the company has taken on architectural projects in Hong Kong and Mainland China and has won many architectural awards locally & internationally by projects like Peninsula Hotel Extension, No. 1 Zhong Road and Quality Building Award 2008 for the Four Seasons Hotel Complex. Personally Bernard has participated in voluntary work in HKIA, HKCSI, teaching in Architectural Schools of HKU & Chinese University in honorary capacity, and be appointed members of various Advisory Boards/Committees of the Government, the City University and the City Polytechnic University. Currently he is Honorary Secretary of the Hong Kong Institute of Architects.



Dominic K. K. Lam

Leigh & Orange Ltd.

Dominic K. K. Lam is a renowned architect in Hong Kong. He is the Managing Director of a large international architectural practice – Leigh & Orange Group, which was founded in Hong Kong 135 years ago with offices in Beijing, Shanghai, Fuzhou, Bangkok, Dubai, Bahrain and Doha at present. Recent projects completed by his company include theme parks, science parks, recreations, sports buildings, residential development, super-highrise offices, university buildings, TV broadcasting studio, data center and healthcare facilities. Mr. Lam has been very dedicated in serving the community and the construction industry in the past. He is the Vice President of the Hong Kong Institute of Architects as well as the Vice Chairman of the Association of Architectural Practices. He also acts as the External Examiner to architectural curriculum at the University of Hong Kong.



Gleen R. Wing

AIA Hong Kong (The Chapter of The American Institute of Architects)

As Director of Interior Design for HKI, Asia-Pacific, Gleen has achieved a reputation for leading the firm's drive for creativity, design excellence, and superlative client service. His goal is to capitalize on the enormous opportunities throughout Asia, with a focus on emphasizing sustainable design and bringing the benefit of HKI's global knowledge and experience to new development in the region. With over 25 years' experience, focusing on corporate interior design, Gleen has a portfolio of projects with international clients spanning from the US, to extensive areas of Asia. Gleen is also the President of AIA Hong Kong Chapter in 2008.



Ronald Lu

Ronald Lu & Partners (HK) Ltd.

Dr. Ronald Lu is the Managing Director of Ronald Lu & Partners (Hong Kong) Ltd. He completed his first professional degree in Sydney, Australia and went on to complete a Master of Architecture Advanced Studies at MIT, USA.

He returned to Hong Kong in 1973 and worked for a local firm of architects before establishing his own firm three years later. With his commitment to quality and client service, he has nurtured the growth of Ronald Lu & Partners (Hong Kong) Ltd. into a multidisciplinary practice with projects spanning Hong Kong, Mainland China, Vietnam and Australia and with a headcount of above 300 staff.

He is actively involved in both professional and community work. He is the current President of the Hong Kong Institute of Architects.



Shirley Chang

Chang Bene Design Ltd.

Shirley Chang is the founder and principal in charge of Design and Development, Branding and Marketing at Chang Bene Design Limited. Formerly associated with J. M. Pei & Partners in New York City, she helped design the Bank of China Building in Hong Kong.

Ms. Chang is also the founding Editor (1999-2002) of the American Institute of Architects (AIA) Newsletter in Hong Kong. She holds a Master of Architecture from the University of Pennsylvania and is a Licensed Architect in New York. Ms. Chang also served as Adjunct Assistant Professor of Architecture at the Chinese University of Hong Kong (since 2003).



Tino Kwan

Tinkwan Lighting Consultants Ltd.

Tino Kwan was born in Hong Kong and graduated from the Hong Kong Polytechnic University in 1973 major in Industrial Design.

After Graduation, he had briefly worked as an interior designer designing interior and furniture before joining a U.S. lighting consulting company in Hong Kong. With the expansion of this lighting consulting company, he had been transferred to their new office in Greece for two and a half years, where he started his lighting design practice. He then later on joined the renowned Dale Koller and Associates in London as their head of the lighting design department, designing hotels in Europe and palaces in the Middle East.

In 1978, Mr. Kwan started his own practice in London and then later moved his head office to Hong Kong in 1981. In 1995, Mr. Kwan set up his branch office in Bangkok and in 2005 he set up an associated company in Beijing. His work is well received and recognized by the international design community and received many lighting design awards. The most recent design awards being the Design Award for Light and Lighting 2007 given by the Illuminating Engineering Institute of Japan and the 2nd Prize of the National Award given by the China Illuminating Engineering Society in 2008.

International Judges



Chiara Cibini

Architect, Feature Design & History Professor at
University of Architecture (IUAV) & PhD
Director of Studio Biomimetic.org

Chiara Cibini graduated from Venice University (IUAV) in 1990. From 1990 to 2002, she taught courses in Architectural Design and in Process and Methods of Production at IUAV, in Forestry Techniques and Wood Technology at University of Padua, the Master course in Industrial Design and Future Design at the University Society of Textile Workshop, and the Materials and Components for Industrial Design at Venice University.

At present, Chiara Cibini is teaching Methodology of Design and History of Industrial Design at the Accademia Cignaroli in Verona. She has been visiting professor c/o ISE in Hong Kong with a workshop in January 2003 and in January 2008 at KMIT in Bangkok from 13 to 22 October 2004. She also lectured at NUS in Singapore in January 2005.

The professional activities by Ms. Chiara Cibini are divided between architecture, interior architecture and industrial design.



Frank Peters

Chartered Society of Designers (CSD) Design Area
Editor

Frank Peters is the Chief Executive of the Chartered Society of Designers (CSD) since 1998. The society was founded in 1930 and is the professional body for designers. It has over 3,000 members across all disciplines in 34 countries.

Frank Peters is also the Chief Executive of the Design Association, a CSD initiative. The Design Association accredits design businesses and individual design teams based on a set of design and business criteria that have been researched and identified as markers of best practice and key factors in commissioning design services.

Frank also sits on various committees as a trustee or director, including the Design Skills Advisory Panel, Birmingham Design Initiative, Midlands Architecture and Design Enrichment, Birmingham Contemporary Music Group and Advantage West Midlands Design CDO. And he is also a Fellow of the RSA and a Member of the Institute of Directors.



Masayuki Kurokawa

Architect & Product Designer of Kurokawa Architects
and Studio Japan

Masayuki Kurokawa is an Architect and Product Designer. He was born in Nagoya, Japan in 1937 and established KUROKAWA Masayuki Architects Studio in 1967. He is the founder of DESIGNTOPIC Co. Ltd and K. Corporation. He is also a Professor of the Research Institute of Art and the Kanazawa College of Art.

Several of his works are displayed in the permanent design collection of the Museum of Modern Art in New York and in the Denver Art Museum.



Neville Smith

Design & Pattern

Neville Smith has 25 years design experience and has worked with Foster + Partners for ten years. In that time he has contributed to residential office and corporate headquarters projects, and the planning and design of residential and mixed use developments in Sydney, Dublin, London and Qatar, private apartments and hotels in London and Ireland. He has recently completed interiors for the much publicized Virgin Atlantic Upper Class check in at Heathrow Terminal 3.

Neville's current role includes strategic planning and interior concepts across a variety of projects. He lives near Cambridge with his wife and two teenage children.

“A shortlist of finalists will be selected in each category by a highly qualified judging panel from a number of business, professional and academic fields. Adjudicators include local judges and judges from overseas / Mainland China.”

评审流程：由多个各界权威人士组成的评审小组从每一类别的参赛作品
中选出入围名单，然后经国际知名设计师审议产生获奖作品。

Contents 目录

009 Club & Entertainment Space 会所娱乐空间

- 010 The Barn
- 014 The Voyeuristic Wall—Y+Yoga and Wellness Center
- 018 Shanghai SPA MTM
- 022 王春美容院龙江风尚馆
- 026 The Grand Cinema at Elements
- 030 Red Box Plus Karaoke
- 034 杭州上林苑会所
- 038 北京蓝黛维会所俱乐部
- 042 西安滚石新天地 KTV
- 046 J-Club

051 Exhibition 展览展示

- 052 非常·蓝 (桂林水晶廊售楼中心)
- 056 Tangata O Le Moana Exhibition
- 060 因为生活——陈幼坚 x Alan Chan Design Co. 作品展
- 064 海岸·卡夫诺销售中心
- 068 海宁恒利布业有限公司外贸展厅
- 072 Bamboo Pavilion at Hong Kong & Shenzhen Bi-City Biennale of Urbanism/Architecture
- 076 Fireboat Alexander
- Grantham Exhibition Gallery
- 080 Wuxi World Trade Centre - Sales Pavilion
- 084 Design No Junk Food
- 088 “广州国际设计周” 展位

093 Hotel 酒店

- 094 培珈山国际酒店
- 100 茉莉花国际商务酒店
- 104 Tienjin Resort Hotel
- 108 The Courtyard House on Hillside
- 114 武汉职工度假酒店活动中心
- 118 Beijing Hilton Hotel
- 122 苏州园外楼饭店
- 126 廊坊艾力枫社高尔夫酒店
- 130 德庆盘龙峡天堂度假区
- 134 The Harbour View Place

139 Institution & Public Space 学院公共空间

- 140 CR Land Art Pavilion
- 144 Bumrungrad International
- 148 Conservation & Restoration of SKH Ming Hua Theological College
- 152 美林银谷社区公共空间
- 156 中国广东省惠州市东江府销售中心
- 160 Macau Art Performance & Exhibition Centre for the Youth
- 164 San Ya Phoenix Island Customs Building
- 168 A Magic Imagination World with Ocean and Sky
- 172 迪士尼英语中心
- 176 海中国销售中心

181 Office 办公室

- 182 Genzon Group Office
- 186 EYU - Ernst & Young University
- 190 A Creative Studio
- 194 Ernst & Young
- 198 北京华远地产总部
- 202 Symbian Ltd.
- 206 Ogilvy & Mather
- 210 One Plus Office
- 214 Square & Circle
- 218 Munchy's Office

223 Restaurant & Bar 餐馆酒吧

- 224 OVologue
- 228 食膳轩
- 232 Sui Yuan Chinese Restaurant
- 236 The Market-Beijing Whampoa Club
- 240 Jade Garden Restaurant, Shanghai
- 244 Bistro Delifrance
- 248 The Pawn
- 252 “长安一号” 餐厅
- 256 Mango Tree in Dubai
- 260 Fairwood Generation II



265 Residential 住宅

- 266 Apartment at Hatton Road
- 270 4 Connecting Boxes
- 274 Cheng's Residence
- 278 Living Pod
- 282 Parc Palais
- 286 Less is more
- 290 Littlewood's Residence
- 294 Chow's Residence
- 298 Foo's Residence
- 302 A Residence in Tsuen Wan

307 Retail 商业

- 308 Miele Lab
- 312 The Landmark
- 316 One2Free Flagship Store
- 320 Design Gallery
- 324 Through the Cloud into Water
- 328 "X Plus" Shopping Hub
- 332 FANCL Concept Store at IFC, HK
- 336 THE SHOE BOX - Pedder Red Flagship Store
- 340 The Reverse Courtyard—Design Republic Flagship Store
- 344 Tung Fong Hung
- 348 Everbest Footwear Co., Ltd.

353 Showflat 样板房

- 354 Dream Jangnan
- 358 发现之旅空中别墅 B 型样板房
- 362 发现之旅空中别墅 A 型样板房
- 368 摄影师之家
- 372 厦门国贸蓝海别墅样板房
- 376 Mangrove Bay Showflat II
- 380 水晶森林样板房 C02
- 384 Gold
- 388 31 Robinson Road I
- 392 The Great Hill Penthouse

397 Student 学生作品

- 398 墨宅
- 399 吴地文化博物馆方案设计
- 400 LUOBEI HISTORY MUSEUM
- 401 “樟意馆”——当代人灵魂慰藉的建筑空间
- 402 Mobile Exhibition Space
- 403 Child Stimulation Centre
- 404 SU HE FAST FOOD
- 405 大连皇家万豪俱乐部
- 406 传统与现代的浪漫邂逅——中国当代艺术馆
- 407 青花池——中国瓷器现代艺术中心





CE

Club & Entertainment Space
金格娱乐空间

All leisure & entertainment-related space, including resorts, golf and country clubs to nightclubs, discos, karaoke boxes, theatres, and movie houses, etc.

所有和娱乐休闲相关的空间，包括度假村、高尔夫球会、乡村俱乐部、夜总会、迪厅、卡拉OK、剧院和电影院等。

1st

北京市东城区东四十条甲22号 / 3100m²

The Barn

Alan Chan Design Co. Alan Chan Yukiharu Takematsu (E.P.A. Co. Ltd), Alan Chan Design Co.



Alan Chan

"The Barn" is an exclusive clubhouse in Beijing for the owner's personal use. It is refurbished from a 600 years old imperial granary and it has the original exterior and interior structure preserved. The design concept is a modern interpretation of a Chinese garden. A red glass box at the entrance resembles the red wooden door of traditional Chinese manor. Chinese

metaphoric features such as a zone of "small bridge & running stream" coexist with Noguchi's "flying dragon" red lanterns, meanwhile Cassina cab chairs are some of the highlights in the clubhouse. Besides, a pair of red glass staircases leading to mezzanine floor, where a tea bar and wine bar are located.

"汇天下"位于北京，是业主个人的专享会所。该建筑是老北京的一个皇家粮仓，有600年的历史，设计对其建筑特色及室内结构都予以保留。用现代手段来演绎中式园林为本案的设计理念。入口处红色的玻璃结构好比

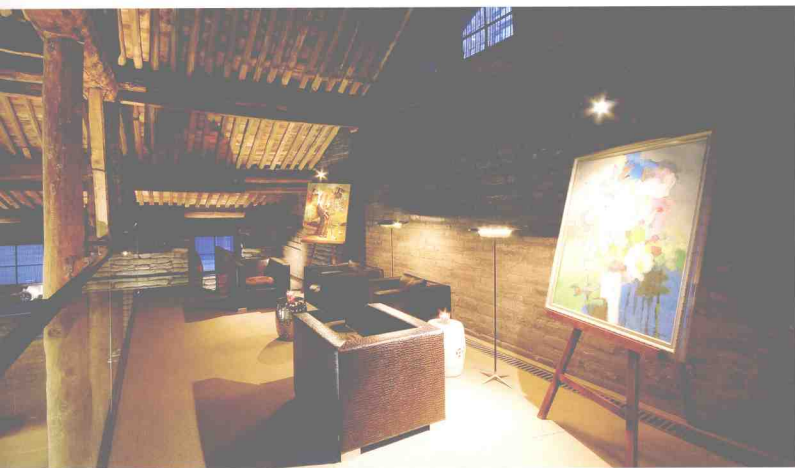
传统中式庄园的漆红大门。“小桥流水”等极具中式意韵的元素与红色的Noguchi“飞龙”灯和谐共处，同时Cassina坐椅也为空间增色不少。此外，夹层由红色玻璃台阶相连，其上设有茶吧和酒吧。



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbo.com







2nd

Shanghai, China / 1200m²

The Voyeuristic Wall —Y + Yoga and Wellness Center

● Neri & Hu Design and Research Office ● Lyndon Neri, Rossana Hu ● Thomas Uebehlé, Joy Ooi, Brian Lo, Christine Neri

NHDRO's design explores the abstract concept of tranquility by creating intimate spaces that allow for self-reflection as well as communal spaces for human encounters. Contemporary urban life is fast moving and highly intense, where daily pressures in the ever-changing landscape of Shanghai can

be emotionally and physically draining. In a city where many are trying to maintain basic human values, NHDRO has created a refuge for self-reflection and relaxation.

如恩设计研究室 (NHDRO) 在室内安排了用于自我思考和集体活动的空间。这些空间关系密切、和谐融洽。表达出抽象的静谧空间概念。变化迅速的现代都市生活令人紧张，不断更新的上海都市景观所带来的压力消耗着人

们的精力与体力。在这样一座城市里，人们寻求着人类自身的价值。如恩设计研究室 (NHDRO) 为他们打造出了一处思考与休憩的世外桃源。



